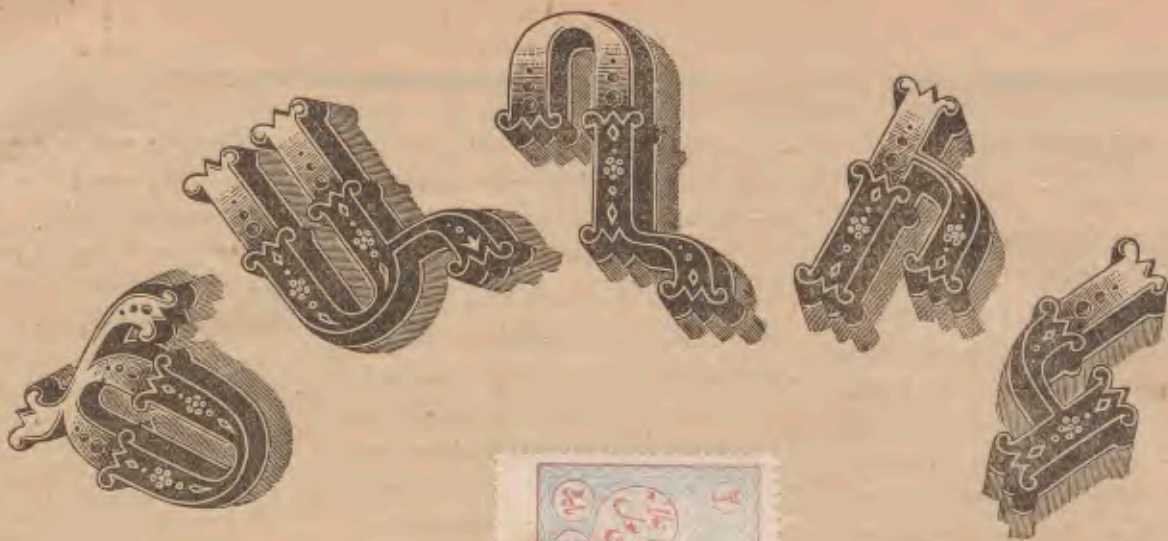




ՀԱՆՐԱՊԵՏ ԱԶԳԱՅԻՆ

ԾԱՂԻԿ շաբաթը երկու անգամ կը հրատարակուի, Զորեքշաբ-
թի եւ Շաբաթ օրերն :
Տարեկան բաժանորդագրութեան գինն է 400 շուրուշ արծաթ.
— Վեցամսեայն 30. — Գաւառաց համար 440 շրշ :

Որ եւ է նամակ կամ գրութիւն պէտք է ուղղել
Առ Արտօնատէր եւ Տնօրէն Անտօն Սարաեան ,
Կ. Պօլիս , Պապը Ալի ճառատէսի թիւ 20 :
Խմբագրութեան յանձնուած գրութիւնք ետ չեն տրուիր :

Թիի 2 Ա. ՏԱՐԻ

Գին 40 ՓԱՐԱ

1886 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 24 ՉՈՐԵՔՇԱԲԹԻ

Ի Թ Ի Ր Ա Ձ

Մաթայանա բէք չօգ գու-
սուրարըմըզ օլուպ, կէրէք եա-
զըլարըն էսկիլիյի վէ կէրէք սա-
յիր էշեալարըմըզըն էքսիքիլի
սէպէպիւտէն, զազէթամըզըն իւք
նիւսիսէսի մաթլուպու տէրէճէ-
սինտէ նէշը օլունամամը իսէտէ,
գարիւնը քիրամըմըզըն՝ չիմտի-
լիք գուտընթիմըզին մաֆէվըն-
տէ սէպէպիւր իւէ վուգու պու-
լան գուսուրլարըմըզա ւովֆ պու-
եուրմալարընը բէճա իտէրիզ : Ի-
լէրուտէ պու կիպի ուլղունսըզ-
լըքլարըն մէնի իչին հէր նէվ սալ
վէ զայրէթտէն կէրի տուրմայա-
ճաղըմըզ կիպի, եագընտա եա-
զըլարը տախի թէպտիլ իտէրէք,
զազէթամըզըն եէնի եագըլար իւէ
թապ օլունմասընա սալ վէ իգ-
տամ իտէճէկիզ տիր : Ա. Ս.

ԱԶԳԱՅԻՆ

Երէկ Ս. Երուսաղէմի տօնը լի-
նելով, պաշտօնական մարմինք
և բազմաթիւ եկեղեցական և աշ-
խարհական ազգայինք՝ Ամեն Ս.

Պատրիարք Հօր և Երուսաղեմայ
Պատր. Գեր. Փօխանորդին շնոր.
հաւորութեան գնացին :

Երկուշաբթի օրն կրօն. Ժողո-
վըն իւր սովորական նիստն ըրաւ
և ընթացիկ խնդիրներով զբաղե-
ցաւ :

Բերայի ակմբոց մէջ այս օրե-
րըս զարմանալի լուր մը կը պտը-
տի. իբր թէ՝ Ամեն Ս. Պատրի-
արք Հօր, ամուսնաթողութեան
խնդիր մը մատուցուեր է և սա-
կայն Ս. Պատրիարք Հայրը՝ ինչ-
պէս յայտնի է, մերժեր է :

Լրագրաց մէջ զարմանօք կար-
գացինք Քաղ. Ժողովոյ մէկ որո-
շումը, որ լիւր տրամադրէ, վար-
ժարանաց մէջ գործածելի դա-
սագրոց վաւերացման համար դը-
րօշմատուրք մը առնել :

Ըստ մեր և բազմաց կարծեաց
այս որոշումն ապագային եղծուե-
լով, բազմաթիւ անտեղութեանց
պատճառ պիտի ըլլայ-չըլլայ իսկ՝

դասագրքերէ աուրք առնուիլը
առաջի՝ անգամն է որ պիտի
տեսնեմք, վարչութիւնը չէ թէ
տուրք առնելու է Ազգային
վարժարանաց մէջ գործածե-
լի դասագրքերէ, այլ դիւրու-
թիւն իսկ մատուցանելու է կա-
րող անձանց ընտիր դասագրքեր
յօրինելու :

Պատրիարքարանի գործակա-
տար Աբրահամ էֆէնտի, երկու-
շաբթի օրն Ամեն Ս. Պատրիարք
Հօր յանձնեց Մալաթիոյ նորըն-
տիր առաջնորդ Գեր. Սահակ Ե.
պիսկոպոսի պաշտօնը վաւերացը-
նող Կայսերական Պէրաթն :

Այս Պէրաթին մէջ յիշատակ-
ուած է ըստ վաղեմի սովորու-
թեան թէ՝ Կիլիկիոյ Կաթողիկո-
թեան թեմ Մալաթիոյ վիճակը
Կ. Պոլսոյ Պատրիարքութեան ի-
րաւասութեան ներքեւ կը գըտ-
նուի, որով Սոյ Կաթողիկոսական
Պէրաթի խնդիրն մշտնջենապէս
լուծուած է :

լուսնարագ, սրբաթ օլունան էշ-
եալար մաղաղատա սաքլանժը
պուլունուր :

Ճանիւր, իշպու ճինայեթլե-
րինի քիւլիւէն ինքեար էթմէք-
տէ իմիշէր իսէտէ, հիւքիւմէթ
պունլարը «Պարպուրվի» հաբու-
խանէսինէ նազլ էթտիրիպ պու-
տէ հշէթլու վուգուաթլն արիդ ու-
ամիք թէտգիգինէ կէրմիշէթլէ
տէվամ օլունմաղտա իմիշ :

Զ Օ Ր Տ Ա Յ Ա Ք

Զօգ էվլէրտէ գարը քօնա մա-
պէյնինտէ, պաղը էօլլէ պօշ պիր
շէյ իշին մարաղա չըքար քի պիր
ատամ սէպէպինի արտասա, պուլա-
մաղ. ֆաքաթ պուլ ասըլսըղ մա-
րաղալար, չօք տէֆա ֆամիւհա-
նա վէխիմ մաղարրաթլարա վէ-
սիլէ օլուր. եախօտ հիշ տէկիլ ի-
սէ թարաֆէյնին գալպլէրի գը-
րըլըր :

Պու թէէսիւֆ օլունանաք հա-
լէ պիր նուսունէ օլմաք իւզրէ
աթիտէքի վագալը թարիֆ էտէ-
լիմ :

Ղալէթ մուհիպպիմիզ վէ մա-
հալլէմիզին ագըլ հօնասը պուլու-
նան միւսիւ Գորքօթ, կէշէն ագ-
չամ իվինէ կիթտիղինտէ մատա-
մընը էվտէ պուլամաղ. նէրէյէ
կիթմիշ օլտուղընը պիտիկինտէն,
եէմէք վագթինէ գատար պէք-
լէյիպ, զահիր մատամ Գ*** պը-
րաքմամըլ ագչամ եէմէյինի օն-
լարլա եէյէնէք տէյիպ, եէմէ-
յինի եէտիքտէն սօղրա օտասը-
նա չէքիլիլ :

Իքի սաաթ սօղրա գաբը չա-
լընըպ մատամը կէլիլ վէ սօղրու
գօնասընըն օտասընա կիտէրէք,
պաչլար գահգահա իլէ կիւլմէյէ :

— Նէ օլտու քի պէօլլէ կիւ-
լիւեօրսուն մատամ . . . :

— Ինանըսան պարապար
պուլունմալըլարն էյ արթըգ
կիւլմէտէն քէմիքլէրիմ գըրըլուր :

— Սէպէպինի սէօլլէտէ պէն
տէ կիւլէյիմ :

— Միւսիւ Գ***ին էվինէ վի-
զիթալա կիթտիմ, չօգ գօրլատը
լար եէմէյէ պրաքմատրլար . . .
էյ կիւլմէմի թութամաեօրում :

— Եինէ Միւսիւ Գ*** թօհաֆ
պիր չէյ եաբմըլ օլմալը. կէշէն
կիւնքի կիպի գահվէ իշէրքէն ու-
եուքլատըմը :

— Հայրը, պուլ զիհնինտէ պիր
քէրէքի միւսիւ Գ*** մատամընըն
եիւկիւնէ պիր գուլէթլի սիլլէ
բարլաթտը . . . :

— Միւլքինսիզ տիր պու :

— Էօլլէ գուլէթլի պիր չա-
մար քի, հէվիմիզ շաչրտըք
գալտըք :

— Սէպէպինի իաի :

— Միւսիւ Գ*** սօֆլատտ
լամպալը սաղ թարաֆինա գօլ-
մաք իստէյօրուտը, օ թարաֆ-
տաքի կէօգիւ գուլէթլի օլտու-
ղընը պիլիրսին. մատամըտա սօլ
թարաֆա գօմաք իստէյօրուտը
պաչընըն սօլ թարաֆինա քօլտու-
ղը միւսէվէրինի բարլաք կէօս-
տէրթտմէք իշին. քօնասը սաղ
թարաֆինա գօր, գարքսը ալըպ
սօլ թարաֆա կէթիլիեօրտը,
պէօլլէ սաղտան սօլա, սօլտան
սաղա պիր միւտտէթ տէվամ էթ-
տի :

— Տէսէնէ լամպա, պօղաղ ի-
շինին Զիկ-զակ վաբօրունա տէօն-
տիլ :

— Թամ ալթընը, տէֆատա,
բաթաթէս էգմէսի եէտիղիմիզ
վագըթ իաի, մատամընըն թա-
պիլաթը պիրաղ սապըրսըղ օլ-
տուղընը պիլիրսին. գօնասընը
պիր թէրպիլքլէ ագարլատը. օ
վագըթ միւսիւ Գ***ին սապը
թիւքէնիպ պիր էլի ալթը աչկ
էթտի քի եէմէք օտասը ճընկըր,
ճընկըր էթտիլ . . . էյ արթըգ
Զիպանըն օ հալի հաթըրմա կէլ-
տիքէ պիր թիւլիլ կիւլմէմի
թութամալօրում. աժա միւսիւ
Գ***ին էթտիղիտէ բէք մինա-
սիպէթսիզ չէյ, զիրա պիր գա-

րըյր տէօլմէք ատէթա հալվան.
լըք տըր :

— Էվլէթ, պաղը տէֆա էօլ-
լէտիր :

— Նէ . . . պաղը տէֆա՞ մը . . .
տալիմա տէյէմէ՞եօրմուսըն. օ գօ-
նաքի գարքսընը տէօլէր, հէ՛ր
վագըթ. ագնատը՞ն մը. հէ՛ր վա-
գըթ աչաք տըր :

— Հագգըն վար, ֆագաթ
մէհպուրիլէթ հասըլ օլուրսա նէ՞
եալիսընլար :

— Հօլտէ շունա թարաֆ չըք
պագալը . . . :

— Հաչա՞ . . . նէյէ՞ թարաֆ
չըքահաղըմ, սատէ պաղը էօլլէ
քէրթէլէր կէլիլ քի . . . :

— Սէօլլէ՛, Սէօլլէ՛ չէքինմէ,
էֆքեարընը լիպէրթա սէօլլէ պա-
գալըմ :

— Սանա պիր չէյ տէյի՞մ մի,
պէնիմ պու հագգա հիշ պիր էֆ-
քեարըմ եօգ տըր :

— Էօլլէ ճինասը լագըրտը
իստէմէգ. աժա տէսէնէ, սէն տէ
օ կիրուհտանըն :

— Պէ՞ն . . . Ալլահ էթմէ-
սին . . . :

— Պաք, եօք տէտիղին հալ-
տէ կիւլիւմէեօրսուն :

— Կիւլիւմէյօրում քի . . .
պիրաղ էվլէ սէն նիշին կիւլէեօ-
րտընսա, պէնտէ օնուն իշին
կիւլէեօրում . . . շու շաքաճը միւ-
սիւ Գ*** հաթըրմա կէլտիքէ
քի . . . :

— Շաքաճըմը, պու հալվան
լըղըն իսմինէ շաքա մը քօեօր-
սուն. աժա նէ ֆայտա երքէք
տէյի՛միսինիզ հէր պիր պիրինի-
զէ թարաֆ էտէրսէնիզ իճապ է-
տէրսէ զանն էտէրիմ օնա թագ-
լիտ էտէճէքսին :

— Էյ բէք իլի, էօլլէ զանն
էտէեօրսան, աճապա պէնի ար-
զիւմտէն մէն իտէն նէ՞ տիր :

— Ճէսարէ՛թ տիր. ճէսա-
րէ՛թ . . . զաթը թապիլաթըմ
թէրս տէյիլ տէ սէպէպիլէթ վէր-
մէմ եօքսա :

— Շիւբհէ՞ մի վար, ետլընըզ
թապիլաթըն պիրազ շաքաճը տըր.
շաքա օլսուն տէյի լաքըրտըյը
ուզատըրսըն . . . :

— Պէ՞ն մի ուզատըրտըրում . . . :

— Ճանըմ վազ կէ՛չ . . . սայ-
քի պէն պու ագշամ հիչ պիր շէյ
տէմէտիմ . . .

— Էօյլէ գաշամաքը լաքըր-
տը իստէմէմ . . . պէն շաքաճը-
յըմըյըմ հա՛ . . . ինատճըյըմըյըմ
հա՛ . . . :

— Էյ բէք էյի եա, տահա
պու սապահ սէն տէյիլմիտին,ի-
նատ էտէնքի թէաթրօ ագթըրի-
սի մատմազէլ Գ. սարը սաչը տըր
տէյի . . .

— Էվէթ սարը սաչը տըր . . .

— Սէօզ սէնին . . . սարը սաչ-
ը տըր . . .

— Տիչինի սըքարաք ճէվապ
իստէմէմ . . . ինատճը օլմայան բառ.
տօն տիլէմէլի վէ մատմազէլ Գ.
հագգընըզ վար սարը սաչը տըր
տէմէլի . . .

— (Թահմիլիլ թիւքէնէրէք)
Էվէթ հագգըն վար. ֆաքաթ
պուրահա պիր նօքթա գօյուպ
իլէրի կիթմէյէլիմ . . . սէնին ճանըն
իստէյօրքի մատմազէլ Գ. սարը
սաչը օլսուն. բէք ալէա՛, հաթտա
իստէրսէն եէչիլ սաչը օլսուն.
տահա՛ . . .

— Եէչիլ մի. շունա պաք հէ-
լէ. գարընտաքի տէլի տէյիլ
պիր. մատմաքի սէն ինատ էտէ-
եօրսուն, պէնտէ ինատը էտէր
պահս կիտէրիմ քի մատմազէլ
Գ. սարը սաչը տըր . . .

— (Միւսիւ Գօրգօթ թէհամ-
միւլ իտէմէյէրէք) Պէ ճանըմ նէ՞
իւթիւմէ ֆարզ. չուքիւչիւք ագ-
թըրսին սաչարը իսթէրսէն եու-
մըթտանըն իչի կիպի սարը օլ-
սուն, քէյֆին եէրինէ կէլտիմի՞
չիմտի . . . :

— Պու լաքըրտըրտընտան
պէլիքի սէն, քիւչիւկ Գ.ի տօլա
կէօրմէմիշսին էկէր կէօրմիւշ օ-
լալըտըն, մութլաք սարը սաչը
տըր տէրիտին . . .

— Ուզուն սէօզիւն գըսսաընը
իստէ՞րմիսին, պէն ըէնկ պու.
տալասը տէյիլիմ . . .

— Օնա, կէօրմէմիշիմ պիւ-
մէմ տէրլէր . . .

— Պագ նասը՛ ճին աթընա
պինտիրիւր ատամը. սանա եիրմի
տէֆա տէտիմ քի էյի թանըրմ
վէ քէնտիսի իլէ լաքըրտը պիլէ
էթմիշիմ . . .

— (Միւսիւ Գօրգօթուն մա-
տամընըն ըէնկի սօլարագ, պէնտէ
պունու աղնամաք իսթէրիտիմ.
օնօն իչին հէր ագշամ թէաթ-
րօլարտան պաչըն շըքար աեաղըն
չըքմա՛գ . . . :

— Աղնատըմ, էկէր քիթապըն
պու եիւզիւնիւ աչարսաք պիթի-
րէճէկիմիւզ եօք տուր. ըէճա է-
տէրիմ, արթըք ուեուսաքտա
րահաթ էթսէք էյի օլմա՛գ մը . . .

— Շիմտի պու տագգա քիւ-
չիւկ Գ. իլէ նէ մինասիպէթլէ
կէօրիւշտիւզիւնի սէօլլէեէճէք-
սին . . . (հօճա Գօրգօթ հիտտէ-
թինտէն եումրուքլարընը սըքա-
րաք, օտանըն իչինտէ տօլալմա-
ղա պաչար) մագարնա գրար կի-
պի բարմաքլարընը չըթըրտաթ-
մա, ճէվապ իսթէրիմ . . .

Տէվամի

ՀԻՔԵԱՅԱԹ

Տուլ գտաընըն պիրի հէր կէօ.
րիւշտիւզիւ աեմէմէրէ տէրիմիշքի
աեիւնեաաա պիր տահա էվլէնի-
րիմ տա՛, հանկը երքէք քի պէ-
նիմ իչին պէօյիւք պիր ֆէաա
քեարըրգ էտէրտէ իսպաթընը
տալի կէօսթէրէճէք օլուրսա,
անըն իլէ էվլէնիւրիմ . . . Մաաա՛մ
պու լաքըրտըրտըն օլ քգաաա
թէքէրիւր էտէր քի հէր թա.
րաֆաա թէվաթուր պուրուր . . .

Պիր կիւն մատմաքն էվինէ
քէնտի իսմի իւզէրինտէ եազըլը

պիր քիւչիւկ գաաիֆէլի սան.
աըքճա պըրագըրլար. պու սան.
աըքճանըն անաթաթարը իւս.
թիւնտէ օլտուղունտան, մատամ
աչար պագար քի իչինտէ ալ
ըէնկ քօրտէլա իլէ պաղը պիր
թուլաթաճըք էհթիւար սաչը տէ-
մէթի վար տըր, եանընտա պիր
քարթտը վիզիթ իւզէրինէ աթի-
տէքի սէօզլէր եազըլը . . .

«Մաաա՛մ. պալըմտա տիւն.
եաաա պունտան պաչգա սաչա-
րըմ գալմաճը տըր, օնուտա սի-
զին ուղըրունուզա ֆէտա էտէրիմ.
էկէր պու ֆէտաքեարըրըյըմ
քեաթի կէօրիւրսէնիւզ, ըէյինիզի
իքի սըրա իլէ պիլտիրին, պու
հաթթա նիքեա՛հ օլալըմ . . .

Վագաա, ֆէրտաաը հաթթա
սը նիքեա՛հարը քըյըլմըյըտը . . .

Իքի նչանը պէյնինտէ էվ-
լէնմէգտէն իքի կիւն էվլէլ միւ-
քեալէմէ . . .

— Մատմազէլ պիր տիւչիւն.
ճէմ վար պիր թիւրիւլ արզ իթ-
մէյէ ճէսարէթ էտէմէյօրում . . .

— Չէքինմէյին սէօլլէյին,
պունտան պէօլլէ իքիմիզին մա-
պէյնինտէ չէքինմէք եօք տըր . . .

— Սէօլլէեէճէղիմ չու քի,
պէնիմ թապիլաթըն իգթիզաաը
պէն չէհիրի, սալօնը, պալօլարը,
միւզիքալը չօք սէվլէրիմ, հիչրա-
հաթ տուրամա՛մ. սէնիսէ մուղա-
յիրի օլարագ, պունլարըն հիչ
պիրինտէն հօլլանմազսըն, եալը-
նըք եալմալը սէվլէրսին. աճա-
պա պիւզ նասը՛ իմթիզաճ էտէ-
պիլէճէկիւզ . . .

— Շիւփհէսի՛գ իմթիզաճ է-
տէճէյիւզ. զիրա պիր պիրիմիզի
օ գաաաա ագ կէօրէճէյիւզ քի՛
. . . .

Պիզիմ խօճա Գօրգօթ, մա-
տամը իլէ էվլէլ կիւն կիւնտիւզ
թաաճընա սօֆրայա օլուրուր . . .

լար վէ գէն ու զէվճէ մապէյ-
նինտէ պիր մուարազա տըր պաշ-
լար . գազզա օլ տէրէճէ չիտ-
տէթլէնիր քի սէսլէր երւքսէլիր .
պաշլարլար սօֆրանն իւթիւն-
տէ պուլունան չաթալ , պըչաք
թուզուք վէ սաիրէի՝ իքիսի
պիրլիքտէ բէնչէրէտէն պաղչէյէ
ֆրլաթմադա ,

Խոմէթճիլէրի պու հալի կէօր-
տիւկիւնտէ , քէնտիսի տախի
սօֆրանն օրթասընտա պուլու-
նան տօլու չօրպա քեասէսինի
գաբտըրը պիրլէ բէնճէրէտէն
պաղչէյէ աթար :

Խօնա Գօրգօթ ուշաղըն պու
հալինի կէօրիւպ փիւր հշտտէթ
հայքըրըր :

— Հայվան հէրիֆ , չօրպա-
նըն քեասէսինի նէյէ՝ պաղչէյէ
աթարն :

— Ալֆէ տէրսինիզ էֆէնտիմ-
զանն էթտիմ քի եէմէյի պաղ-
չէտէ եէյէճէքսինիզ , ճէվապ վէ-
րիր :

..

Էվէլի կիւն իքի հէքիմ , տօղ-
րու եօլա պիրի պիրլէրինէ թէ-
սատիւֆ էտէրլէր :

— Պիրաւէր , սաքալընտա
տահա պիր թէլ պէեազ եօք ,
սէն տալա էհթիլարլանմաեաճաք-
մըսն :

— Ատամ նէ՝ եաբայրմ . . .
սէօզ մապէյնիմիզտէ սանա խա-
լիսանէ սէօյլէրիմ քի էսմիւրէ հիչ
էհէմմիթ վէրտիղիմ եօգ տըր :

— Էկէր միւշթէրիլէրինին
հազգընա սէօյլէյօրսան , գաթէն
պէնտէ էօյլէլիմ :

..

— Մայրիկ , կաղընտին ինծի
ինչօ՞վ պիտի կաղընտես :

— Խելօք կենտսնէ քեզի աղ-
ւոր կաղանդչէք մը պիտի տամ :

— Ի՞նչ պիտի տաս գուղում
մայրիկ :

— Ինչուտ պէտք , քեզի խե-
լօք կեցիք կըսեմ կոր :

— Տալիքըդ առաջուրնէ գուր-
ցէքի , նայիմ մինչեւ կաղընտ խե-
լօք կենալս կարժէ՝ . . .

..

Խօնա Գօրգօթ էվէլի կիւն
Գալաթատա տօթլարընտան պի-
րինէ թէսատիւֆ էտէր , պագար
քի սաքալընտա պիր մա-
քտընա բարչասը գալմըլ :

— Պահսա կիրիչիքիմ քի լօ-
գանթատան կէլիօրսըն վէ հաթ-
տա մութլագ մաքարնա եէմիչ-
սին :

— Խայրը լօգանթատան կէլ-
մէյօրում վէ տահա եէմէքտէ
եէմէմիչիմ :

— Էօյլէ իսէ սաքալընտա-
քի մաքարնա բարչասը՝ նէրտէն
գալմըլ :

— Հա՛ . . . Էվէլի կիւն Աս-
լանլտա մաքարնա եէտիմտէ օն-
տան գալմըլ օլմալը ճէվապ վէր-
տի պիւա ֆիթիւր :

..

Եանքէսէհինին պիրինի , պի-
րինին ճէպինտէն պիր մէնտի-
սիրքաթ էթմիչ ճիւնհասը իլէ
հաքիմին հուղուրընա կէօթիւ-
րիւրլէր :

Հաքիմ .— Սիզ քէօբրիւ պա-
շընտա , շու մէնտիլի պիր գաթը-
նըն ճէպինտէն չալմըլսընըզ :

— Հաշաէֆէնտիմ , օ մէնտիլ
գաթը պէնիմ տիր . պագըն .
հաթտա քէնարը մալի ղէհլի
տիր . հաթտա էրէյի վագըթ
տըր պիր տուզինա տալմըլ ըտը :

Հաքիմ .— Սաշմա էֆէնտիմ ,
մէնտիլ մէնտիլէ պէնգէմէզմի .
իշթէ պուռնու թըպկըսը պէնիմ
ճէպիմտէտէ վար :

— Թաճիւպ իթմէմ էֆէն-
տիմ , ճէվապ վէրտի եանքէօէ-
ճի , զիրա պու մէնտիլլէրիմին
բէք չօղունը չալմըրտըլ :

ԳՈՒՐԹԷՉ

ՊՕՆՄԱՐՇԷ

—

Պու իսիմ , եանի «ուճուզ սա-
թըլ» օ տէրէճէ էհէմմիյէթինի
գայպ իթտի քի , Պէօղլու տօղ-
րու եօլունտան սիրայէթ էտէ-
րէք , Սթանպօլ սօքաքլարը ի-
րէքճիլէրինէ վարընճա Պօնմարչէ
օլտուլար : Պօլունլարընտա ճա-
մէքեանլար իլէ սօքաքլարը տօ-
լաշան թօհաֆճըլար . էլլէրինտէ
պիրէր չընղրաք՝ սաքին մահալ-
լէլէրին սիւքիւնէթի պրասընտա
չընկըր , չընկըր , չընկըրթատա-
րաք , պ'օն մարչէ՝ . . . տէյու
հայքըրմաքտա տըրլարի :

Նիլէթիմիզ չիմտիլիք պու սա-
թըլճըլարտան պաղըլարընն , պի-
չարէ գաթըն վէ գըզլարը սօյար-
ճասընա ալտաթարգլարընը նագչ
իթմէք օլմատըղընտան , պուռնու-
րըն տէսիսէլէրի իւզէրինէ եազ-
մայը վագթըր ախէրէ թէրք իլէ ,
չիմտիլիք Պէյ օղլու Պօնմարչէ-
սինին ֆրէնկիլէրին երլպաշըսը մի-
նասիպէթի իլէ կէչէն ճուճա ագ-
չամքի գալապալըղընը վէ վու-
գու պուլան ույղունսուղըլարը
թարիֆ էտէլիմ :

Նասըլ քի տէտիք ճուճա կի-
ճէսի Պօնմարչէնին վասի տիւք-
քեանը բէք կիւզէլ տօնանմըլ վէ
արը գօվանը կիպի իզտիհամ պիր
ետնտան կիրիպ , պիր եանտան
չըքմաքտա , գըյաֆէթլէրի թէ-
միզ , ուշաքլար երւքսէք սէս
իլէ տէսթկեահ պաշընտա պու-
լունանլարա ճատնսէնքանթ առ-
լտնտըր — գառաւնթ աբրան-
տըրո հայքըրմալարը արասընտա ,
մատամ վէ միւսիւլէր միյանընտա
կիւզէրսն իտէն սէսսիգճէլագըր-
տըլար սէպէպինտէն . մատամ վէ
մատմագէլլէրին ճէմալինտէ հու-
սուլէ կէլէն գըզլարթըլար վէ կիւ-
լիւմսէյիլլէր , հայրէթպախչ պիր
մանղարա օլուպ , էրպապը տիգ-
գաթը պիհուչ գըլմըլ իքէն , նա-
կէհան մինասիպէթիիզ պիր վա-

գառ, հէրքէսի իսթիղրապէ կի-
րիֆթար էլլէտի:

Ղալէթ նամուսուլու ֆամիլեա-
տան պիր գատրն պէշ եաշընտա
չօնուղը իլէ պօնմարչէտէն չրքա-
րիքէն, չօնուկ արգատա գալմը
օլտուղընտան, ֆիլաթը տէօրթ
ղուրուշ օլան պիր ուֆաք չօնուկ
սանտալիէսինի ալըպ վալիտէսի.
նին արգատրնտան կիթմէքտէ ի.
քէն, թէրպիլէսինի բաշաճը տիւք.
քեանընտան ալմը օլան ուշաք-
լարտան պիրի, վահիանէ չօնու-
ղըն գօլունու գօրարրընտան
չէքէրէք սանտալիլէճիկի ալտըք.
տան սօղրա, վալիտէսինէ տա-
խի սէն էվէլի ագչամ իւշ լի.
բալըգ չէյ չալտրն տիլէրէք,
տիւքքեանըն գարսը էօնիւնտէ
իւսթիւնիւ արաշթրըպ թապիի
պիր չէյ պուլմատըղը հալտէ տա-
խի՝ բարտօն տիլէյէճէք եէրտէ
հագարաթընա տէվամ էյլէտի:

Պօնմարչէ կիպի նամուսուլու պիր
տիւքքեանտա պէօլլէ թէրպիլէ-
սիլ ուշաքլար պուլունուրըմա-
սը տիւքքեան միւտիւրիլէթինէ
բէք զիւլ տիւր, ֆիլվագը խր-
սըզըգ էտէնլէր տախի էքսիկ տէ-
կիլ իսէ տէ, առամըն թանը
մաքտա քէնտիլէրէ ալիտ պիր
ֆէնն օլմալը տըր վէ եախօտ
պէօլլէ պիր սուլի գանն վուգու-
ինտէ, ալը պիր օտաեա չէքիպ
իւսթիւնիւ արաեապիլի. օտա
ղալէթ նէզաքէթլէ, իչիթտիկի.
միգէ նազարէն, միւտիւրիլէթ թա-
րաֆընտան իթիւրազ օլընմը քի
մէզքիւր գատըն չօնուղըն թէր-
պիլէ էթմէլի իտի. հալ պու. քի
քէնտիլէր սանտալիէճիկին ֆի-
լաթը օլան տէօրթ ղուրուշը նէ.
զաքէթլէն վալիտէսինտէն իսթէ-
միշ օլալըտըլար, տահա թէրպի-
լէլի տալըանմը օլուրլարտը:

ՄԷՎՍԻՄԻ ՇԻԹԱ

1866 սէնէսի գարադըշը էս-
նասընտա հալալտըն պէօլլէ էյ.
եամ կիթմէսինի, բօրեազ իլէ
գարաեէլ բիւզկեարլարընըն ըզ.
հարը իֆլաս իթմիշ օլտուգլարը-
նա համլ էաէյօրլար իսէտէ չու-
րասը ինքեար օլունմազ քի 86
սէնէսի օրացոյցարը, կէրէք Ս.
Փրկիչ խասթախանէսինին վէ կէ-
րէք վէնէտիկ վանքընըն օլտուն,
պու պապտէ ահալիլի շաշըթ-
տըզլարը տախի աշիքեար տըր.
հէրքէս պու իքի օրացոյցլարտա,
նոյեմբըր վէ դեկտեմբըր ալլարը
իչին ճիւնաբեր հոդուլը—պարզ
ապա ճիւն—բուք և սառնամա.
նիք. » կիպի թէհտիտամիզ սօ-
ղուքլարը օգուտուղընտա, տի-
չինտէն թընաղընտան քէսէրէք,
գըլըք բալթօ, չէմսիլէ, լաստիկ,
օտուն վէ քէօմիւր թէտարիքինէ
միւպաշիլէթ էյլէտիլէր, հաթտա
չօգլարը էվէնտիլէր պիլէ:

Հալ պու. քի համտ օլտուն ա-
հալինին գօրգուսու եանընտա
գալտը իսէտէ, բարալարը եան-
լարընտա գալմատըղընտան, մէզ.
քիւր օրացոյցլարըն նաշիլլէրինէ
տանիսէզօ ինթէրէսօ» եանի
զարար պիլան տալասընա իգա-
մէ էտէճէքլէր տէյի պիր շալի-
եա տէվէրան իթմէքտէ իսէ տէ,
պուլունու ալը օլմալըպ, եալընը
հէրքէս ալտըղը գըլըք բալթօ վէ
սալիլէրի եիւզտէ 75 էքսիլիլէ
սաթըպ (պու տէտիկիմիզ միւ-
պալաղա գանն օլունմասըն տիւք.
քեանընլար գաթէն 1/10 50 էք-
սիլիլէն մալ սաթըրեօրուգ աէյու-
իլան էտէրլէրոէ, միւլթէրի հէր
հալտէ 1/10 75 էքսիլիլէն վէրէճէք
տիլ) վազը օլան զիլանը իչիւն
ալընճա պիլէր եէնի սէնէնին Օ.
րացոյցընտան թալէպ իտէճէքլէր
քի՝ Ս. Փրկիչ խասթախանէսի
մէնֆտաթընա 1887 սէնէսի Վն-
դարճակ Օրացոյցը Պաղտատ-

լեան Գարեգին էֆէնտի մաթ-
պաասընտա (Արամեան) կիւզէլ-
ճէ թապ իտիլիշ, միւնտէրի-
ճաթը իսէ բէք չօգ մալիմաթ-
լարը հալի՝ տտէթի 3 ղուրա
սաթըլմաքտա տըր:

Լ Ե Ջ Ո Ի

Ղալաթիոյ Ամենափրկիչ Եկե-
ղեցւոյ դրան առջեւ, աջեալ
հինգչաքթի օրն երկու տիկնայք
հետեւեալ խօսակցութիւնը կ'ը-
նէին:

— Լսեցի՞ր, լեզու կելլակոր
եղեր. . .

— Քա որի՞ն չօճօխը:

— Չօճուխ չէ դուն ալ, չէնք
չնորհք մարդ մը, լեզու պիտի
հանէ եղերտէ հատը հինգ խու-
րուշի պիտի ծախէ եղեր:

— Սըղըրի է նէ աժան է,
Հրազդանիս ըսեմ տէ մէկ հատ
մը առնէ. . .

— Աման դուն ալ, քեզի սը-
ղըրի լեզու ըսող կայ:

— Խօյնի է նէ ո՞վ խենդե-
ցերէ օր հատին հինգ խուրուշտա
տէ առնէ. հինգ խուրուշտով օխայ
մը միս կառնուի:

— Աշկըդ խաղայ կընիկ. քա
Լեզու կըսեմնէ խաղէթայէ խա-
ղէթա՛:

— Հիշ լեզու անունով խաղէ-
թա չէի լսեր, զայէր առ մարդը
ամենուն լեզու պիտի հանէ, վայ
հալին, զինքը կը դըռչմեն եա-
նի. . .

— Տահա ինչ կըրիքը ո՞վ
գիտէ. . . կըսեն կոր քի աղաւ
պաներ պիտի կրէ եղեր:

— Ատ պաշխա, չէնէ մեր մա-
հալէն նստող խաղէթաճին գի-
տե՞ա եա. . .

— Ան եռմուրճալը ո՞վ չը
ճաշնար. . .

— Մէյ մը մատը պըլլենէ վայ
հալին,

— Անկա հիմա դադէթա կը
կրէ՞ կոր :

— Ծաղիկ հանել պաշայերէ :

— Ո՛ւր բէք մեղքըցայ . ո՞ր
հէքիմը կնայի կոր աճապա :

— Քա ասօր երկու քնիս ալ
իրարու լեզու չենք հասկնար կոր .
Ծաղիկ անունով խաղէթա կը կրէ
կոր :

— Ծաղիկ ըսիր նէ բէք սիր .
տըս խաղաց . ի՞նչ կրտնամ , հի
մակու խաղէթաներուն անուններ .
ըն՝ ալ մարդը շաշերդիչ կընեն .
անչէ ամա կեցեր լեզու կը թա .
փեմ , անդին Ստեփանս պօղա .
չաճիին խանութը կը պէքլէյէ
կոր . մնաս պարով :

Եթեա պարով , ըսելով մեկ-
նեցան իրարմէ :

ՍԻԱԼԱՅՈՅԾ

Սեւ	Ուշ
Առաքինի	Աղէկ գինի
Հաւատարիմ	Հաւանտարին
Անյիշաչար	Ամենաչար
Կատարեալ մարդ	Չը ծնաւ ցարդ
Հոգի	Շոգի
Ամուսնութիւն	Անուսնութիւն
Աղգ . վարչութիւն	Աղգ . վարժու- թիւն
Լրագիր	Լուսագիր
Բարեկամ	Բարա կա՛յ
Կին	Գին
Տղայ	Մեզայ
Սպասուհի	Տանաթրուհի
Անշահախօս	Անխաբէսօս
	Շիր
Գառաւակիր	Գառի կիր
Աւանդ	Անկ
Տեսակէտ	Լիւսայ
Վեհաձայնութիւն	Վազանցու- թիւն
Գութ	Կուտ
Չղջուժ	Չիջուժ
Հանճար	Բանճար
Ընտանիք	Հնճուք
Գործ	Փորձ

Բաղձանք	Թանցանք
Իղձ	Թախիծ
Բաղդ	Թաղթ
Խնդութիւն	Խենդութիւն
Կեանք	Դանկ
Մարդ	Թարդ
Խմբակիր	Խաչակիր
Դիրք	Կիրք
Աւուճ	Աւհուճ
Յոյս	Թոյգ
Սփոփանք	Պատրանք
Խօստուժ	Թախանձաքէ ոստուժ
Բարիք	Չարիք
Փառք	Կառք
Յիշատակ	Ինչ կատակ

ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԱԶԴ

Երեւելի Տոգթօր Սանկրա-
տօ , պատիւ ունի ծանուցանել
իւր արգոյ մահկանացուաց որ
հինգշաբթի և կիւրակէ օրերը ,
ձրի պիտի սպաննէ իրեն զիմոյ
հիւանդներն :

Կը բուժէ ամեն տեսակ հի-
ւանդութիւններ՝ որք ներկայա-
ցողք չունին :

Աղէկ տղայ կառնէ , իսկ չա-
րը կը մերժէ . հազը , հաղալով և
հարբուիւր փռնքտալով կը բու-
ժէ , բոլոր հիւանդութեանց վը-
նաօր հիւանդը կը ասուժէ :

Ուղղը պէտք է գիմէ Գալըք .
լըյի գերեզմանատան պահէն-
դին սենեակը :

ՍՈՒՍԼ

Սթանպուլ ահալիօի էն զիյա-
տէ նէ շէյէ պաշար :

Խոյսու ոսւային ճէփաղընը՝
օն պէշ հիւնէ տեկին պուլանա ,
դաղէթաժըպան իւշ ալ մէճնա-
նէն հեճնաթիւնէճէ օիր :

Ճէփաղ մէքիւալարը միւ-
տիթիթէ կէօնաթիւնէթի ինաղ
իտէր :

ԱԻԵ. ՍՈՒՐԷՆԵԱՆ

ԻՐԱԽԱԳԵՏ ՓԱՍՏԱՐԱՆ

Փարիզու իրաւագիտութեան
վարժարանին մեջ իւր ուսման ըն-
թացքն աւարտելէ , յետոյ վկայա-
կան ստանալով մայրաքաղաքս ե-
կած է : Իւր գրասենեակին է առ-
այժմ Պահճէ գարու Շէյի-իսլամ
խան թիւ 13 :

Դատերու փոխանորդութեան
և այլ և այլ տեսակ պայմանագը-
րոց խմբագրութեան համար ի-
րեն ղեկմողները գոհ պիտի լինին :

Ա. Զ. Դ.

Լուսինեան իշխանի գործերէն
Փարիզի տպագրութեամբ հետեւեալ-
ներն , որոց ոմանք իբրեւ ընտրեալ-
գոյն դասադիրք ծանօթ են հանուր
ազգայնոց , և ոմանք իրենց ընտիր
տպագրութեամբ և Եւրոպական ըն-
տիր կազմովն կրնան Կաղանդի հա-
մար , ամենէն յարմարագոյն ընձան
լինիլ :

Կը գտնուին մեծ քանակութեամբ ,
Ղալաթիա Սեղբօս խան թիւ 5 Բիւ-
զանդեան գրատունը : և

Պլիս Մեծ մաքսի կարդ թիւ 46
2. Թորոսեան գրատունը :

Այս առթիւ կը ծանուցուի հա-
սարալութեան թէ բոլոր գրքերու
գնոց վրայ զգ . լի պեղչ մ'եղած է ,
ամեն կարգ յաճախորդաց , և զպրո-
ցականաց զիւրամատչելի ըլլալու հա-
մար :

1. Տելեմաք , ախարհաբառ պատ-
կերազարդ , սոկրատէ փառալուստ :

2. Բաւարան Հայ-Գաղղիերէն փա-
ռալուստ :

3. Բաւարան Գաղ-Տաճկերէն փա-
ռալուստ :

4. Ջրուցատրութիւն ընդարձակ
Գաղ-Տաճկերէն փառալուստ :

5. Պօղ և Վերգիլիէ Հայերէնէ
Գաղղիերէն թարգմանութեան համար :

6. Ջրուցատրութիւն , Հայ-Գաղ-
ղիերէն :

7. Գեղազարդութիւն , Հայերէն :

8. Գեղազարդութիւն , Հայ-Գաղ-
ղիերէն :

9. Ընթերցարան :

10. Այրեւնարան , պատկերազարդ .
Մեծ քանակութեամբ առնողնե-
րու զեղչ կը լինի :

ՊԱՐԶ ՕՐԱՅՈՅԾ

1887 Թուականին Գրիգորացի

Սեփականութիւն

Ս. Փրիկչի Աղգ . Հիւանդանոցի

Գին 40 փառա



U. S. L. P. O. S.

ՄԵԶԵՐՈՒ ՄԻՆ ՀԵՏԻՆ ԳՈՐԳԻՉ

Կր վաճառուի երկու չափով՝ մեծ շիշերու մեջ:

Գլխավոր միջերանցը 114-րդ և 116-րդ (Southampton Row). Այնպես
հարկիչ ու Նիսի Եօրը:



ԾԱՏԵՐ Ե. Ե. ԱՂԱՅՈՒՆ

ԱՇԽԱՏԱՆԵՐԵՆՈՒԹՅԱՆ ՄԱՅՈՒՆՈՒԹՅԱՆ

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ղերմակ ընկած մազերուն գոյն, վերնիճ ու գեղ
կուսայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, յոժը և աճումը:
Իլևու թեփը շուտ մը աներևոյթ կ'ընէ: Իր անուշ
համր առատ է ու հեշտայի:

“Սէկ շեշտ կը բաւէ:” Եւդոյի որոճը ունեցան
ամենքը որոնց միտքադուռնաճ մազերը իրենց բնական գոյ-
նին զարճան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան:

Երկը չէ, և ամենևին չեմք մը չընք: Ի՛նչ որ կ'ուզեք թարմ մաշ ունենալ և բոլոր կենացը մէջ պահել, առանց ուշանալու շէշ մը ստացիք ԿԵԼԻՆ Ե. Բ. ԵՂԷՆԻ ՀԱՄԱՆԻ ԽԱՐԿՈՒՄԻ ՖԱԿՏ ԴԻՍԿՈՒՄԵՆՏԻՆ. (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTOREE.)

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Գլխավոր միջերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row).
Նոյնպէս Բարիկ ու Նիլու Եօրք: Արվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-
գործներու և անգղիացի դեղագործներու քով:

ՀԱՅԳԺՆՆՆԻՆ ԵՄ ԵՄԵՆԻՆԻՆ

ՀԱՅԳՆԺՈՒ ՀՕՏՀՈՒ

၇၃၂၀၃၈ နှစ် ၂၃၂၈

[illegible]

«ԳՆԱԳՆԱԿԱՆՆԵՐ» ԳՆԱԳՐ]

Դադողի ումեն Կլեմեքսն զվարստեղ մի
 Ժրտարամյ ժմս Բաճուրանոտո Կլեզեզն
 Դպրո զոտ զվլուզած զհնչյուս Գաղզոմ
 Վալվո զոտմյո Զս մս Դղզվթարաճմաճն
 Կլեզն մաղաճոտի զսոտ Բոտանչիկոտ Բաոտ
 Իոնն զնաճնզվածոտ զոտարանչուլյոյ Կզմ
 Դոտոզըզոտմ Դոժոտչատոն Ժրտոյմն

၃။ ကုမ္ပဏီကြီးများသည် နယ်လက်ထိန်းသည့် မြေအကျယ်အဝန်းကို

Բո՛ւք զվրէժեալ քիչ զձեռքսմոյ յարարմով
 ։ ղիշ ։ ղիշ ։ մկռնօ՞ղջ ։ քննու՛ճ ։ Խոմքի
 ։ Խո՛ւ ։ զվրտայ ։ քիչու՛ն ։ Խննմկի՛ն ։ մար
 ։ Խն՛ ռնմա ։ զմիջօրնոյ ։ Զարդ ։ զտիկունն
 մկռնդտմը ։ Ռննու՛մարտդտույ ։ Խ ։ Ետմ
 ։ Խիմք ։ զնուկտդտուք ։ զարդ ։ զար ։ Զտն
 ։ Խտտմ ։ զմտնտիկնգնգն ։ Խնն ։ Խննն
 ։ Զարտ ։ զմտննտմ ։ մարդուքտուք ։ մկտ

(ՆՈՂԿՏՆԻ Ե՝ ՄԱԿՈՑ ԵՐԱՅԻՄԻԱՆ)

ՆՈՂՔԿՍՆՈՒՄ ԶԳՎԱԾՆՈՒՄ

ታ ጋ ሂ ጊ ሀ ቅ



ՀԱՄԱՆԵԿԸ ԴԱՂԿԵՓՈՒՆՔ

ԳԵՂԵՑԿԼՅՈՒՆՈՂ, ՄԵՐՄՆՈՅ ԳՈՅՆԸ, ՄԻՇ,Տ

ԿԵՆՏՐԱԼ ԿՈՄԻՏԵ

Անգամուան մը փորձը պիտի համոզէ ամէն Տիկին թէ որչափ
պերազանց է այդ ուրիշ ամէն հեղանիւթներէ և բազմաթիւ փոշի-
ներէ: Առաջին անգամ գործածելովն ալ, որ քանի
մը վայրկեանի գործ է, պիտի տեսնուի իսկոյն որ
երեսը, վիզը, թէկերը և ձեռուքները պիտի առ-
նուն անոյշ փափկութիւն մը և մարմարիոնի
փայլ, հանդերձ շուշանի և վարդի գունով և
բոլորմամբ: Ապոնի գրգռիչ լաթկութիւնները

ՀԱՐՄԱՆ
ԳԵՂԵՅԿԵՑՈՒ
ԾԵՂ
Լեզան
Կերպանք է այ

կը Հանդարտեցունէ : Դնհատ կ'ընէ մորթի սեռւքը, երեսի և ձեռքի ցաները, արեւայ-
րուքը, և ուրիշ ամեն բրտուածին և բծաւորուածին : Եւ աս ամեն բանով՝ անկարելի
կ'ընէ մատնուիլ թէ արհեստով գեղեցկացուածէ :

Գլխավոր Միջերանցը 1 հատն է (114 and 116, Southampton Row). Նոյնպես
Բարիլը ու Նիու Եօրք: Նշվածառուի ասիիրիշներու, անոյշ իւզագործներս և
անգղաօրի դեղագործներս ըրով:

Պէտք չօղլունտա Տօղրու եօլտա Գանձիւք պիրատելլէրին ինկիլիզ էնզախանէսի իլէ , Նիւքսէք Գալ-տըրըմտա Մ , Գարուանանըն ինկիլիզ մալազսարնտա վէ Պէտք չօղլունտա Տօղրու եօլտա Մ , Իգիտօր Լա Գանտէլլանըն ինկիլիզ մաղազսարնտա պուրնըր :